

- 1 銀色で AQUA という字押してある色鉛筆で海を創ろう (高木茂子 福島)

Avec un crayon
de couleur argent
où sont inscrites les lettres
« AQUA » nous créons
ensemble la mer.

Shigeko TAKAGI, Japon Fukushima

- 2 あのころの会話の続きがあるような海辺のポストへ葉書あずける (大橋一恵 石川)

Comme la suite
d'une conversation d'alors
une carte postale
que je remets à la boîte aux lettres
au bord de la mer

Kazue OHASHI, Ishikawa Japon

- 3 海辺には魚の死ぬ日腹ひかる千の祖国に父母（ちちはは）与えよ (石田郁男 リヨン)

Sur la plage le jour
où les poissons morts sont sortis
ventre blanc en l'air
donnez un père et une mère
à chacun des mille pays natals

Ikuo ISHIDA, Lyon

4 見た目ほど強くないこと憶い出す海の両手に抱かれてると (メドゥビエル由美子 リヨン)

Je me souviens que
« Je ne suis pas aussi forte
qu'on le croit »
Dans les bras de la mer
qui me balancent ..., qui m'enveloppent
Yumiko MEDEBIELLE, Lyon

5 熱帯魚がひらひら揺れて壺なのか海なのかわからずにゐる朝 (服部崇 パリ)

Un poisson tropical scintille
Et je ne sais plus
Si c'est dans un bocal
Ou si c'est dans la mer
Un matin comme celui-ci
Takashi HATTORI, Paris

6 夏風邪や海底二万里夢にでてうなされ起きる鼻づまりの夜 (中谷 真 リヨン)

Rhume d'été
réveillé en pleine nuit
avec le nez bouché
après un cauchemar
de deux milles lieux sous la mer
Makoto NAKATANI, Lyon

対峙する心を映し映されて光戯 (たはぶ) るエトルタの海 (ザンデル 孝子 リヨン)

Les lumières
s'amuse à refléter
comme mon cœur
en face
de la mer à Etretat
Takako ZUNDEL, Lyon